

(法国)玛丽-罗杰·莫里 / 编绘
倪维中 / 译

RANGZHU HAIZI CHENGZHANG DE
HAO GUSHI

帮助孩子成长的好故事

勇敢卷



安徽少年儿童出版社

著作权登记号:皖登字 1201172 号

©Editions HEMMA-BELGIUM

中文简体字版由比利时 EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

图书在版编目(CIP)数据

帮助孩子成长的好故事·勇敢卷 / (法)莫里 (Maury, M.J.) 编绘; 倪维中译.

—合肥: 安徽少年儿童出版社, 2005.5

ISBN 7-5397-2762-4

I. 帮... II. ①莫... ②倪... III. 儿童文学 - 故事 - 作品集 - 法国

—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 047635 号

Bāng zhù Hái zǐ Chéngzhǎng de Hǎo Gù shi Yǒnggǎn Juǎn

帮助孩子成长的好故事·勇敢卷

(法国) 玛丽 - 罗杰·莫里 / 编绘 倪维中 / 译

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出版者地址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2619156 (传真)

发行部网址: www.asfxb.com

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

责任编辑: 何军民 季红跃

制 作: 安徽远航文化传播有限责任公司

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 安徽新华印刷股份有限公司图书印装分公司

版 (印) 次: 2005 年 5 月第 1 版 2005 年 9 月第 2 次印刷

开 本: 889mm×1194mm 1/40

印 张: 2 定 价: 5.00 元

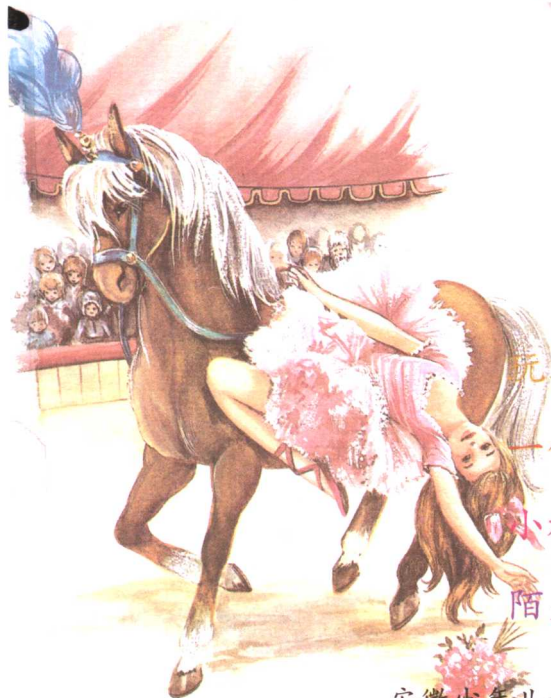
ISBN 7-5397-2762-4 / I · 580

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题, 本社发行部负责调换。

(法国)玛丽-罗杰·莫里 / 编绘
倪维中 / 译

帮助孩子成长的好故事

勇敢卷



玩马术的小女孩 2

一位特别的医生 ... 20

小神医 44

陌生的旅途 62

安徽少年儿童出版社



wán mǎ shù de xiǎo nǚ hái 玩马术的小女孩

xiǎo nǚ hái hǎi dì hé tā de xiǎo bái shān yáng kǎ lì nà yī qǐ
小女孩海蒂和她的小白山羊卡丽娜一起

zǒu chū jiā mén qīng
走出家门。清

chén de bó wù xiǎo
晨的薄雾消

sàn le cūn zhuāng
散了，村庄

yǐ jīng xiǎn xiàn chū lún
已经显现出轮

kuò xiǎo gū niang màn
廓。小姑娘漫

bù jīng xīn de xiàng
不经心地向

shān gǔ lǐ wàng le yī yǎn
山谷里望了一眼。

ā lái le yī gè mǎ xì tuán hǎi
“啊，来了一个马戏团！”海



dì rèn chū le mǎ xì tuán de hóng sè zhàng peng lì kè jiào qǐ lái
蒂认出了马戏团的红色帐篷，立刻叫起来。

yī gè mǎ xì tuán kāi jìn le duō fú lì cūn
一个马戏团开进了多弗利村！

hǎi dì jí máng pǎo huí xiǎo mù wū
海蒂急忙跑回小木屋。

yé ye yé ye tā qì chuǎn xū xū de shuō wǒ men
“爷爷，爷爷！”她气喘吁吁地说，“我们
zhè er lái le yī gè mǎ xì tuán nǐ dài wǒ qù kàn kan hǎo ma wǒ
这儿来了一个马戏团，你带我去看看，好吗？我





帮助孩子成长的好故事

zhǐ kàn guo yī cì mǎ xì hái shì zài fǎ lán kè fú de shí hou gēn
只看过一次马戏，还是在法兰克福的时候，跟
kè lái ěr yī qǐ kàn de ne nà shí wǒ hái xiǎo kě shì nà xiē
克莱尔一起看的呢。那时我还小，可是那些
jié mù dào xiàn zài dōu hái jì de qīng qīng chǔ chǔ zhēn shì hǎo
节目到现在都还记得清清楚楚。真是好
kàn jí le

看极了！”

hǎi dì hé yé ye lái dào mǎ xì
海蒂和爷爷来到马戏

tuán de dà zhàng péng qián
团的大帐篷前，

yé ye kàn qǐ lái shí fēn
爷爷看起来十分

jī dòng
激动。

guò qù
“过去，

wǒ dài nǐ bà ba
我带你爸爸

kàn mǎ xì
看马戏，”

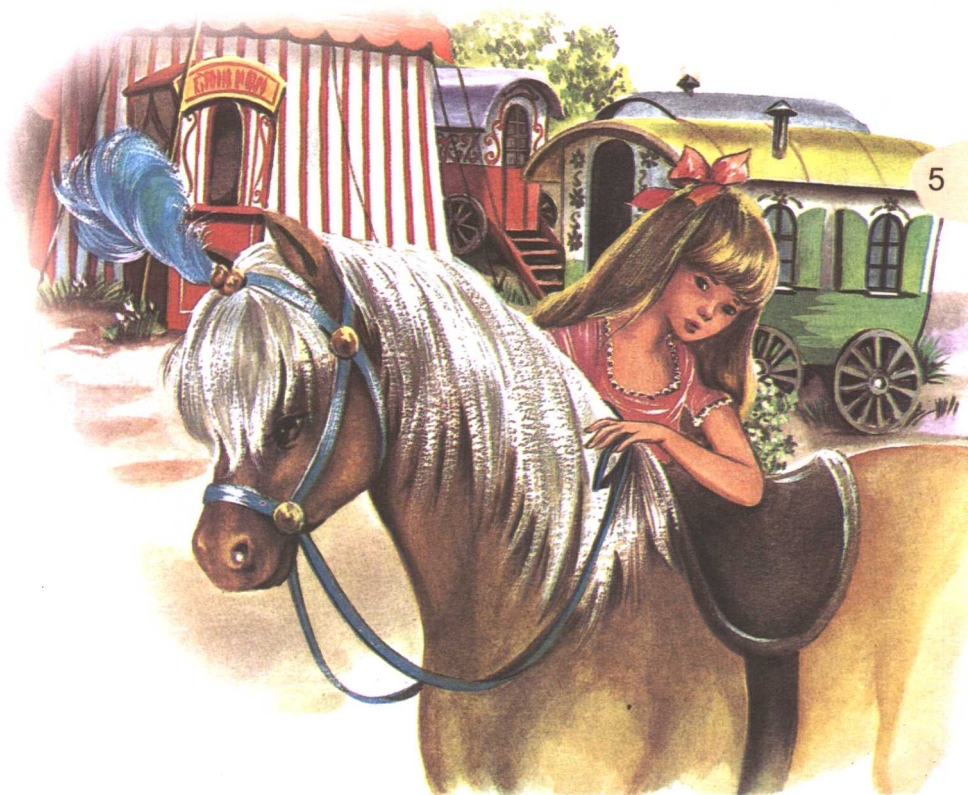
yé ye duì hǎi
爷爷对海

dì shuō jīn tiān wǒ dài
蒂说，“今天，我带



nǐ lái
你来……”

bù yuǎn chù yǒu ge qí mǎ de nǚ yǎn yuán tā shì zhe ràng tā
不远处有个骑马的女演员，她试着让她
de xiǎo mǎ jí nuò tiào qǐ lái què méi yǒu chéng gōng
的小马吉诺跳起来，却没有成功。





帮助孩子成长的好故事

qí mǎ de gū niang hū rán kū le qǐ lái hǎi dì gǎn dào hěn qí
骑马的姑娘忽然哭了起来，海蒂感到很奇

guài tā wèi shén me kū ne yé ye míng bai qí zhōng de yuán yīn
怪。她为什么哭呢？爷爷明白其中的原因。

nǐ de mǎ shòu shāng le ba yé ye wèn nà ge gū niang
“你的马受伤了吧？”爷爷问那个姑娘。

shì de xiān sheng gū niang
“是的，先生，”姑娘

shāng xīn de huí dá wǒ dān xīn tā
伤心地回答，“我担心它

de tuǐ duàn le yī tiáo yào zhēn shì zhè
的腿断了一条。要真是这

yàng tā jiù huì bèi zǎi shā wǒ kě bù
样，它就会被宰杀。我可不

yuàn jí nuò sǐ ya
愿吉诺死呀！”

ràng wǒ kàn kan
“让我看看



ba yé ye shuō yī qiè dōu huì jiě jué de
吧,”爷爷说,“一切都会解决的。”

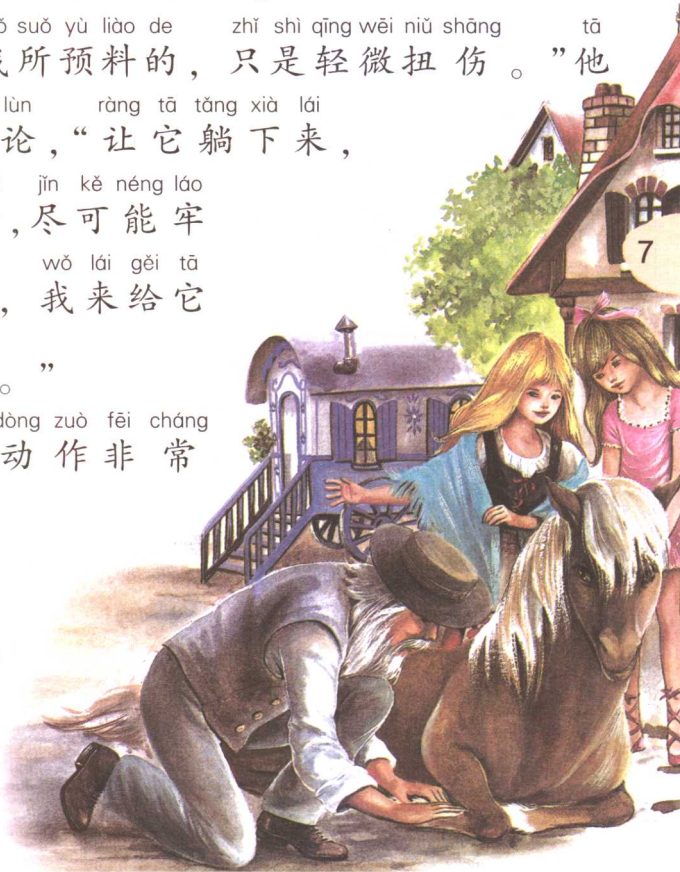
yé ye biān shuō biān qīng qīng de fú mō mǎ tuǐ shòu shāng de guān
爷爷边说边轻轻地抚摸马腿受伤的关
jié kàn kàn dào dǐ shì shén me qíng kuàng
节,看看到底是什么情况。

zhèng rú wǒ suǒ yù liào de zhǐ shì qīng wēi niǔ shāng tā
“正如我所预料的,只是轻微扭伤。”他
hěn kuài dé chū jié lùn ràng tā tǎng xià lái
很快得出结论,“让它躺下来,

gēn tā shuō shuō huà jǐn kě néng lǎo
跟它说说话,尽可能牢
láo de qiān zhù tā wǒ lái gěi tā
牢地牵住它,我来给它
de guān jié fù wèi
的关节复位。”

yé ye de dòng zuò fēi cháng
爷爷的动作非常

xùn sù jí nuò
迅速,吉诺
shèn zhì lái bu jí
甚至来不及
jiào yī shēng guān
叫一声,关
jié jiù huī fù le
节就恢复了





帮助孩子成长的好故事

yuán wèi xiǎo mǎ hěn kuài chóng xīn zhàn lì qǐ lái xiǎn
原位。小马很快重新站立起来。显
rán tā shēn shang bù téng le tā gǎn dào fēi cháng
然，它身上不疼了，它感到非常
gāo xìng
高兴。

xiǎo mǎ shù yǎn yuán lì 小马术演员莉

lì xiàng yé ye biǎo shì shēn
莉向爷爷表示深
shēn de xiè yì rán hòu jiè
深的谢意，然后介
shào yé ye hé hǎi dì gēn quán
绍爷爷和海蒂跟全
tuán rén rèn shi
团人认识。

zài mǎ xì tuán de dà 在马戏团的大

zhàng peng lǐ xiǎo chǒu kē
帐篷里，小丑科
ke zhèng hé dà xiàng zhū lì
科正和大象朱莉
yī qǐ zài āi mǐ lì fū rén
一起，在艾米丽夫人
de zhǐ dǎo xià pái liàn jié mù
的指导下排练节目。



ài ěr jiā zài zǒu gāng sī yī luò xiōng dì zài biǎo yǎn gāo kōng
艾尔加在走钢丝，伊洛兄弟在表演高空

zá jì tā men kàn qǐ lái jiù xiàng kōng zhōng fēi rén
杂技，他们看起来就像空中飞人。

mǎ xì shì yī zhǒng měi miào ér wēi xiǎn de zhí yè hǎi dì
“马戏是一种美妙而危险的职业。”海蒂

zhè yàng xiǎng dào
这样想道。



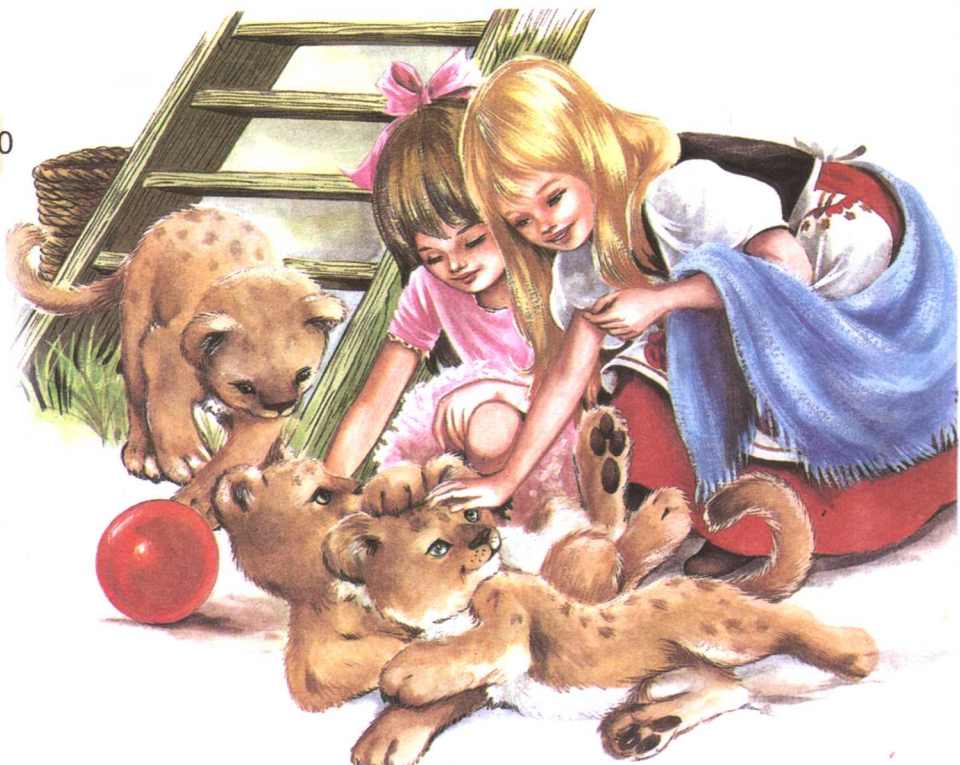


nǐ jiàn guo xiǎo shī zǐ ma lì lì wèn hǎi dì méi jiàn
“你见过小狮子吗？”莉莉问海蒂，“没见

guo nà hǎo gēn wǒ lái ba tā hěn dé yì
过？那好，跟我来吧！”她很得意。

zài nà xiē zhèng zài pái liàn de dòng wù hòu mian yǒu sān zhī
在那些正在排练的动物后面，有三只

yòu shī zài cǎo dì shàng wán shuǎ xùn shòu shī léi ào bǎo ěr jīng xīn
幼狮在草地上玩耍，驯兽师雷奥保尔精心





zhào kàn zhe tā men hǎi dì jīng tàn bù yǐ rěn bu zhù shēn shǒu qù
照看着它们。海蒂惊叹不已，忍不住伸手去
qīng qīng fú mō tā men zhè xiē xiǎo jiā huó fēi cháng lè yì jiē shòu tā
轻轻抚摸它们。这些小家伙非常乐意接受她
de ài fǔ
的爱抚。



帮助孩子成长的好故事

tā men duō kě ài a jiù xiàng pàng hū hū de xiǎo māo
“它们多可爱啊，就像胖乎乎的小猫。”

hǎi dì yī biān shuō yī biān jì xù fǔ mō zhe tā men
海蒂一边说，一边继续抚摸着它们。

wǒ kě bù huì ràng nǐ duì tā men de bà ba yě zhè yàng
“我可不会让你对它们的爸爸也这样
zuò léi ào bǎo ěr xiān sheng yī biān shuō yī biān bǎ xiǎo gū niang
做。”雷奥保尔先生一边说，一边把小姑娘
lā xiàng lín jìn de yī gè lóng zi qián
拉向邻近的一个笼子前。

12 shàng tā yě xǔ zhèng zài xiǎng niàn tā de fēi zhōu gù xiāng
上，它也许正在想念它的非洲故乡。

tā jiào lè kè sī yě jiù shì guó wáng de yì sī léi ào
“它叫勒克斯，也就是国王的意思。”雷奥
bǎo ěr xiān sheng jì xù jiè shào
保尔先生继续介绍。

sài xī lì yà fū rén shì xùn gǒu shī lì lì hé hǎi dì xiàn
赛西丽亚夫人是驯狗师，莉莉和海蒂现
zài zuò zài tā nà liàng piào liang de yǒu péng mǎ chē lǐ sài xī lì
在坐在她那辆漂亮的有篷马车里。赛西丽
yà fū rén yù dào le má fan shì er tā de dā dǎng xiǎo gū
亚夫人遇到了麻烦事儿：她的搭档——小姑
niang mǎ lì nài tè bìng le jīn tiān wǎn shàng bù néng hé tā yì qǐ
娘玛丽奈特病了，今天晚上不能和她一起



yǎn chū kàn lái lì lì yào dāng tì bǔ yǎn yuán le dàn lì lì què
演出，看来莉莉要当替补演员了。但莉莉却
xiǎng chū le yī gè gèng miào de zhǔ yì ràng hǎi dì yǎn mǎ lì nài tè
想出了一个更妙的主意：让海蒂演玛丽奈特
de jué sè yú shì liǎng gè zhōng tóu yǐ hòu hǎi dì jiù dēng tái liàng
的角色。于是，两个钟头以后，海蒂就登台亮



xiàng le yǎn chū huò dé le hěn dà de chéng gōng sài xī lì yà fū
相了。演出获得了很大的成功。赛西丽亚夫
rén shí fēn mǎn yì guān zhòng yě zàn tàn bù jué duì biǎo yǎn bào yǐ
人十分满意，观众也赞叹不绝，对表演报以
rè liè de zhǎng shēng
热烈的掌声。





wàn shì kāi
万 事 开

tóu nán , bù shì
头 难 , 不 是

ma xiàn zài hǎi
吗 ? 现 在 , 海

dì yě néng bāng zhù
蒂 也 能 帮 助

tā de péng you lì
她 的 朋 友 莉

lì biǎo yǎn mǎ
莉 表 演 马

shàng zá jì jié mù
上 杂 技 节 目

le kàn jí nuò
了 。 看 , 吉 诺

15

mǐn jié de tiào guò le héng zài tā miàn qián de hóng chóu dài yé ye
敏 捷 地 跳 过 了 横 在 它 面 前 的 红 绸 带 。 爷 爷

fēi cháng xīng fèn de wèi sūn nǚ de chéng
非 常 兴 奋 地 为 孙 女 的 成

gōng gǔ zhǎng
功 鼓 掌 。

biǎo yǎn jié shù hòu hǎi dì jīng pí
表 演 结 束 后 , 海 蒂 精 疲

lì jié de huí dào le xiǎo mù wū dāng
力 竭 地 回 到 了 小 木 屋 。 当

